

ASSOCIERINGSRÅDETS AFGØRELSE Nr. 1/80

AF 19. SEPTEMBER 1980

om udvikling af associeringen

ASSOCIERINGSRÅDET HAR -

under henvisning til aftalen om oprettelsen af en associering mellem
Det europæiske økonomiske Fællesskab og Tyrkiet, og

ud fra følgende betragtninger:

Reaktiveringen og udviklingen af associeringen skal, som aftalt den 5. februar 1980, vedrøre alle de nuværende problemer i forbindelse med associeringen; hvad angår løsningen af disse problemer skal der tages hensyn til de særlige forhold, som kendetegner associeringsforbindelserne mellem Fællesskabet og Tyrkiet;

på landbrugsområdet vil afviklingen af importtolden på tyrkiske produkter, der indføres i Fællesskabet, gøre det muligt at nå det ønskede resultat, og at imødekomme Tyrkiets betænkeligheder vedrørende følgerne af Fællesskabets udvidelse, desuden bør artikel 33 i tillægsprotokollen, som er en nødvendig forudsætning for at skabe frie bevægelser for landbrugsprodukter, gennemføres; den vedtagne ordning skal anvendes under overholdelse af principperne og mekanismerne i den fælles landbrugspolitik;

på det sociale område vil ovennævnte betragtninger inden for rammerne af de to parters internationale forpligtelser indebære en forbedring af den ordning, som anvendes på arbejdstagerne og deres familiemedlemmer i forhold til den ordning, der blev indført ved Associeringsrådets afgørelse nr. 2/76; desuden bør bestemmelserne om social sikring samt nu udveksling af unge arbejdstagere gennemføres;

udviklingen i associeringen berettiger iværksættelse af et økonomisk, fagligt og finansielt samarbejde, som, bl.a. ved at Fællesskabet bidrager til Tyrkiets økonomiske udvikling inden for forskellige sektorer, vil kunne lette gennemførelsen af associeringsaftalens mål -

TRUFFET FØLGENDE AFGØRELSE:

Artikel 1

Foranstaltningerne til sikring af reaktiveringen og udviklingen af associeringen mellem Fællesskabet og Tyrkiet af de forskellige områder, som var genstand for Associeringsrådets drøftelser den 5. februar 1980, er fastsat i de følgende kapitler.

KAPITEL I: Landbrug

Artikel 2

1. Fællesskabet træffer de nødvendige foranstaltninger med henblik på over en seksårig periode gradvis at afvikle tolden på indførsel til dets område af produkter, der henhører under den fælles landbrugspolitik, og som har oprindelse i Tyrkiet.
2. Tidsplanen, de nærmere regler og vilkårene for toldafviklingen er fastsat i artikel 3 og 4.

Artikel 3

1. For produkter, for hvilke den gældende toldsats er:

a) på 2% eller derunder, bortfalder tolden fra den 1.1.1981;

b) højere end 2%, afvikles tolden i fire etaper efter følgende tidsplan:

Tidsplan	Nedsættelse (%)
fra den 1.1.1981	30%
fra den 1.1.1983	60%
fra den 1.1.1985	80%
fra den 1.1.1987	100%

c) mindst 2% på et givet tidspunkt under toldafviklingen, bortfalder tolden.

2. For produkter, for hvilke der i henhold til fællesskabsbestemmelserne kræves overholdelse af en importpris, er overholdelsen af den pågældende pris en betingelse for anvendelse af præferencetolden.

3. For de i bilag A anførte produkter er der til toldnedsættelsen knyttet kvantitative eller sæsonbestemte betingelser, der fastsættes under hensyn til begge parter interesser.

Gennemførelsesbestemmelserne til dette stykke fastsættes ved brevveksling mellem Fællesskabet og Tyrkiet.

På anmodning af en af de kontraherende parter finder der i Associeringsrådet konsultationer sted om, hvorledes denne ordning fungerer.

4. Den gradvise afvikling af de toldsætter, som Fællesskabet faktisk anvender på indførsler fra Tyrkiet, berører ikke den fælles landbrugspolitik principper og mekanismer.

Artikel 4

1. Fællesskabets afvikling af told som fastsat i artikel 2 og 3 forudsætter, at Tyrkiet overholder de almindelige konkurrenceregler, der er fastsat i artikel 43-47 i tillægsprotokollen; såfremt det fastslås, at der for et givet produkt finder dumping sted, anvendes støtte eller foranstaltninger, der er uforenelige med de i nævnte artikler omhandlede principper, kan Fællesskabet, idet dette ikke er en hindring for anvendelse af de øvrige bestemmelser, der er fastsat i nævnte artikler, genindføre den fulde told ved indførsel til dets område af dette produkt, indtil dumping, støtte eller øvrige foranstaltninger ophører.
2. Såfremt Fællesskabets marked rammes eller trues af forstyrrelser, der enten skyldes omfanget af eller priserne i forbindelse med den tyrkiske udførsel af produkter, for hvilke tolden er under afvikling, finder der hurtigst muligt konsultationer sted i Associeringsrådet, idet dette ikke er en hindring for i presserende tilfælde at anvende de foranstaltninger, der følger af fællesskabsreglerne.

Artikel 5

1. For at lette gennemførelsen af artikel 33 i tillagsprotokol-
len skal Fællesskabet og Tyrkiet:
 - a) i fællesskab udforme et program for gennemgang af Fælles-
skabets retsforskrifter på landbrugsområdet;
 - b) foretage en indgående analyse af økonomien inden for det
tyrkiske landbrug og af landbrugslovgivning, markedsordnin-
ger og priser samt foretage en sammenligning heraf med for-
holdene inden for Fællesskabet.
 - c) fastlægge, for hvilke landbrugssektorer Tyrkiet mener at
være rede til at tilpasse sine ordninger til Fællesskabets,
således at fællesskabsordningerne gradvis kan finde anvæn-
delse;
 - d) efterhånden som tilpasningen virkeliggøres, fastsætte,
på hvilke vilkår, herunder anvendelsen af fællesskabs-
ordningerne og indførelse af ensartede priser, fri bevæge-
lighed for landbrugsprodukter kan gennemføres inden for
den pågældende sektor.
2. Ved udformningen eller en senere udvikling af landbrugs-
politikken tager Fællesskabet hensyn til Tyrkiets landbrugs-
interesser. Der kan indføres en passende konsultationsprocedure
mellem de to parter, som meddeler hinanden alle relevante
oplysninger med henblik herpå.
3. Associeringsudvalget kan lade sig bistå af en ad hoc-gruppe
med henblik på gennemførelsen af stk. 1.

KAPITEL II: Bestemmelser på det sociale område

AFSNIT 1: Beskæftigelsesforhold og arbejdskraftens frie bevægelighed

Artikel 6

1. Med forbehold af artikel 7 vedrørende familiemedlemmers fri adgang til beskæftigelse har tyrkiske arbejdstagere med tillænyttning til det lovlige arbejdsmarked i en bestemt medlemsstat:
 - efter at have haft lovlig beskæftigelse i et år, ret til fornyelse af deres arbejdstilladelser i denne medlemsstat hos samme arbejdsgiver, såfremt der er beskæftigelse;
 - efter at have haft lovlig beskæftigelse i tre år, ret til i denne medlemsstat med forbehold af den fortrinstillig, som arbejdstagere fra Fællesskabets medlemsstater har, at modtage tilbud om anden beskæftigelse hos en arbejdsgiver efter eget valg, såfremt dette tilbud er afgivet under normale vilkår og er registreret ved den pågældende medlemsstats arbejdsmarkedsmyndigheder;
 - efter at have haft lovlig beskæftigelse i fire år i den pågældende medlemsstat fri adgang til enhver form for lønnet arbejde efter eget valg.
2. Årlig ferie, barselsorlov og fravær på grund af arbejdsulykker eller sygdom af kortere kortere varighed ligestilles med perioder med lovlig beskæftigelse. Uforskyldte arbejdsløshedsperioder, der er behørigt konstateret af de kompetente myndigheder, og fravær af længere varighed på grund af sygdom er ikke, selv om de ikke ligestilles med perioder med lovlig beskæftigelse, til skade for de rettigheder, der er erhvervet gennem den forudgående beskæftigelsesperiode.
3. Gennemførelsesbestemmelserne til stk. 1 og 2 fastsættes ved nationale bestemmelser.

Artikel 7

Når tyrkiske arbejdstagere har tilknytning til det lovlige arbejdsmarked i en medlemsstat, har deres familiemedlemmer, såfremt de har fået tilladelse til at flytte til den pågældende medlemsstat,

- efter at have haft lovlig bopæl dér i mindst tre år, og under forbehold af den fortrinsret, som gives arbejdstagere fra Fællesskabets medlemsstater, ret til at modtage enhver form for tilbud om beskæftigelse;
- efter at have haft lovlig bopæl dér i mindst fem år, fri adgang til enhver form for lønnet beskæftigelse.

Tyrkiske arbejdstageres børn, der har gennemført en erhvervsuddannelse i værtslandet, kan uafhængigt af varigheden af deres ophold i medlemsstaten, modtage ethvert tilbud om beskæftigelse i den pågældende medlemsstat, forudsat at en af forældrene har været lovligt beskæftiget i denne stat i mindst tre år.

Artikel 8

1. Når et tilbud om beskæftigelse i Fællesskabet ikke kan efterkommes ved indkaldelse af den arbejdskraft, der er til rådighed på medlemsstaternes arbejdsmarked, og når medlemsstaterne inden for rammerne af deres ved lov eller administrativt fastsatte bestemmelser med henblik på at tilfredsstille dette behov beslutter at tillade indkaldelse af arbejdstagere, som ikke er statsborgere i en af Fællesskabets medlemsstater, bestræber de sig på at give tyrkiske arbejdstagere fortrinsret til at tage imod tilbud om beskæftigelse.
2. Ledige stillinger, der er registreret af arbejdsmarkedsmyndighederne i en medlemsstat, og som ikke har kunnet besættes med arbejdskraft fra Fællesskabet med tilknytning til denne medlemsstats lovlige arbejdsmarked, besættes så vidt muligt med tyrkiske arbejdstagere, der er registreret som arbejdssøgende, og som har lovlig bopæl på den pågældende medlemsstats område.

Artikel 9

Tyrkiske børn, der har lovlig bopæl hos deres forældre, som er eller som har været lovligt beskæftiget i en medlemsstat i Fællesskabet, har adgang til almindelig skoleundervisning og erhvervsuddannelse på samme betingelser som børn af statsborgere i den pågældende medlemsstat. I denne medlemsstat nyder de godt af de rettigheder, der er fastsat i henhold til den nationale lovgivning på dette område.

Artikel 10

1. Fællesskabets medlemsstater opretter for tyrkiske arbejdstagere med tilknytning til deres lovlige arbejdsmarked en ordning, hvorunder der ikke finder nogen i nationalitet begrundet forskelsbehandling sted i forhold til Fællesskabets arbejdstagere for så vidt angår aflønning og de øvrige arbejdsvilkår.

2. Med forbehold af artikel 6 og 7 har de i stk. 1 nævnte tyrkiske arbejdstagere og deres familiemedlemmer på lige fod med Fællesskabets arbejdstagere ret til bistand fra arbejdsmarkedsmyndighederne, når de søger beskæftigelse.

Artikel 11

Statsborgere i medlemsstaterne, der har tilknytning til det lovlige arbejdsmarked i Tyrkiet, og familiemedlemmer, der bor sammen med dem, har i dette land de i artikel 6, 7, 9 og 10 nævnte rettigheder og fordele, såfremt de opfylder de i disse artikler fastsatte betingelser.

Artikel 12

Såfremt en af Fællesskabets medlemsstater eller Tyrkiet rammes eller trues af alvorlige forstyrrelser på arbejdsmarkedet, som kan medføre alvorlig fare for levestandarden eller beskæftigelsesniveauet i en region, inden for et erhverv eller et fag, kan vedkommende stat undlade automatisk at anvende artikel 6 og 7. Den pågældende stat giver Associeringsrådet meddelelse om denne midlertidige begrænsning.

Artikel 13

Fællesskabets medlemsstater og Tyrkiet må ikke indføre nye begrænsninger for så vidt angår vilkårene for adgang til beskæftigelse for arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der på nævnte landes områder har opnået opholds- og arbejdstilladelse i henhold til gældende lovgivning.

Artikel 14

1. Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse med forbehold af begrænsninger begrundet i hensynet til den offentlige orden, den offentlige sikkerhed og den offentlige sundhed.
2. De berører ikke sådanne rettigheder og forpligtelser, som følger af nationale lovgivninger eller bilaterale aftaler mellem Tyrkiet og Fællesskabets medlemsstater, for så vidt disse fastsætter en gunstigere ordning for deres statsborgere.

Artikel 15

1. For at kunne drage omsorg for en harmonisk gennemførelse af bestemmelserne i dette afsnit og sikre sig, at denne gennemførelse sker på sådanne betingelser, at faren for forstyrrelser på arbejdsmarkedet afværges, udveksler Associeringsudvalget regelmæssigt synspunkter for at sikre et bedre gensidigt kendskab til den økonomiske og sociale situation, herunder situationen på arbejdsmarkedet og udsigterne for udviklingen på dette område i Fællesskabet og Tyrkiet.

Udvalget forelægger en gang om året en beretning om sin virksomhed for Associeringsrådet.

2. Associeringsudvalget kan lade sig bistå af en ad hoc-gruppe med henblik på iværksættelse af stk. 1.

Artikel 16

1. Bestemmelserne i dette afsnit finder anvendelse fra den 1. december 1980.
2. Fra 1. juni 1983 undersøger Associeringsrådet - bl.a. på baggrund af de i artikel 15 omtalte beretninger - resultaterne af gennemførelsen af bestemmelserne i dette afsnit med henblik på at udarbejde de løsninger, der vil kunne gennemføres fra den 1. december 1983.

AFSNIT 2: Sociokulturelle foranstaltninger og udveksling af
unge arbejdstagere

Artikel 17

Medlemsstaterne og Tyrkiet samarbejder i overensstemmelse med den nationale situation og deres retssystemer om passende sociokulturelle foranstaltninger for tyrkiske arbejdstagere og deres familiemedlemmer, der navnlig tager sigte på alfabetisering og indlæring af værtslandets sprog, på bevarelse af forbindelsen med den tyrkiske kultur samt om adgang til erhvervsuddannelse.

Artikel 18

Associeringsudvalget forbereder en henstilling, som Associeringsrådet skal tilstille Fællesskabets medlemsstater og Tyrkiet med henblik på iværksættelse af foranstaltninger for at give unge arbejdstagere, der har fået deres grunduddannelse i deres hjemland, mulighed for at supplere deres erhvervsuddannelse med praktikophold på de i artikel 40 i tillægsprotokollen fastsatte betingelser.

Associeringsudvalget følger denne bestemmelses gennemførelse i praksis.

KAPITEL III: Økonomisk og fagligt samarbejde

Artikel 19

Der oprettes et samarbejde mellem de kontraherende parter med henblik på at bidrage til Tyrkiets udvikling ved at supplere landets egen indsats samt på bredest muligt grundlag styrke de økonomiske bånd mellem Tyrkiet og Fællesskabet til parternes gensidige fordel.

Artikel 20

1. Samarbejdet omfatter bl.a. de forberedende og supplerende foranstaltninger i forbindelse med de investeringsprojekter, der er udarbejdet af Tyrkiet, og især de foranstaltninger, der gennemføres i henhold til finansprotokollen.
2. Samarbejdet omfatter navnlig industri, energispørgsmål, landbrug og uddannelsesforhold. Det tager også sigte på ydelse af faglig bistand ved forberedelsen af investeringsprojekter i Tyrkiet.
3. Associeringsrådet kan fastlægge andre områder for samarbejdet.

Artikel 21

Med henblik på gennemførelsen af samarbejdet tages der især hensyn til målsætningerne og prioriteringen i Tyrkiets udviklingsplaner og -programmer.

Artikel 22

Parterne bestræber sig på, at de samarbejds- og investeringskontrakter, der er af fælles interesse, og som er i overensstemmelse med de i dette kapitel fastsatte målsætninger, gennemføres tilfredsstillende.

Artikel 23

Samarbejdet på det industrielle område har under hensyn til parternes fælles interesse til formål at fremme:

- Fællesskabets deltagelse i Tyrkiets bestræbelser for at udvikle produktionen og den økonomiske infrastruktur med henblik på en spredning i landets økonomiske struktur;
- afsætning af og handelsfremstød for tyrkiske eksportvarer;
- kontakter og møder mellem de ansvarlige for Tyrkiets og Fællesskabets industripolitik samt mellem igangsættere og økonomiske beslutningstagere fra Tyrkiet og Fællesskabet, således at der kan etableres nye forbindelser (især i form af "joint ventures", der knytter de tyrkiske og Fællesskabets medlemsstaters beslutningstagere til hinanden), som er i overensstemmelse med målene i associeringsaftalen;
- tilskyndelse til overførsel af teknologi gennem passende aftaler mellem virksomheder og organisationer i Fællesskabet og Tyrkiet;
- udvikling af små og mellemstore virksomheder i Tyrkiet, idet der ydes faglig bistand til planlægning, oprettelse og placering af sådanne virksomheder, til indførelse af de nødvendige strukturer og til uddannelse.

Artikel 24

På energiområdet har samarbejdet især til formål at:

- fremme foranstaltninger vedrørende udvikling af Tyrkiets naturressourcer, samt vedrørende forskning og forarbejdning af energiressourcer;
- lette fællesskabsvirksomhedernes deltagelse i Tyrkiets programmer og i alle aktiviteter, der kan bidrage til en bedre udnyttelse på stedet af Tyrkiets ressourcer.

Artikel 25

1. På landbrugsområdet har samarbejdet mellem Tyrkiet og Fællesskabet især til formål under hensyntagen til det komplementære forhold mellem parternes landbrugsproduktioner at:

- udvikle produktionen ved en forbedring af produktionskapacitet og -teknik;
- sikre en bedre udnyttelse af vandressourcerne og af moderne kunstvandingsmetoder,
- fremme udbredelsen af den teknik, der anvendes ved indførelse og udvikling af visse kulturer med henblik på at forbedre vilkårene for det lokale forbrug,
- fremme udviklingen af landdistrikterne og forbedre landbrugsstrukturerne samt de anvendte markedsførings- og afsætningsmetoder.

2. Med henblik herpå søger Associeringsudvalget at finde frem til formålstjenlige metoder og midler, ved især at:

- fremme udvekslingen af information på områder af fælles interesse ved udveksling af sagkyndige og ved tilrettelæggelse af informationsmøder samt afholdelse af symposier eller studiedage om emner på områder af fælles interesse;
- fastlægge organisationsmetoder for konsulenttjeneste i samråd med landbrugets forsknings- og uddannelsestjenester;
- iværksætte projekter til afprøvning af metoder vedrørende integrering af landbrugsudviklingen i den regionale udvikling og af standardiseringsmetoder samt afprøvning af forskellige teknikker, der anvendes i forbindelse med producentsammenslutninger.

Artikel 26

Samarbejdet mellem Tyrkiet og Fællesskabet på beskæftigelsesområdet har især til formål at:

- fremme uddannelsesaktioner i Tyrkiet for den tyrkiske økonomis vigtigste erhvervssektorer under hensyntagen til retningslinjerne og prioriteringen i Tyrkiets udviklingsplaner, bl.a. ved oprettelse af uddannelsesforsøgscentre, hvor der gives undervisning i en lang række fag;
- tilrettelægge højt specialiserede uddannelsesophold for tyrkiske forskere i Fællesskabets videnskabelige institutter;
- fremme alle aktioner, der tager sigte på udveksling og uddannelse af unge arbejdstagere.

Artikel 27

1. Med henblik på virkeliggørelse af målene for samarbejdet undersøger Associeringsudvalget regelmæssigt resultaterne af dette; det aflægger beretning for Associeringsrådet, der fastsætter de generelle retningslinjer for samarbejdet.
2. Associeringsudvalget søger at finde midler og metoder til at gennemføre samarbejdet på de i de foregående artikler nævnte områder.

Artikel 28

1. Fællesskabet deltager i finansieringen af projekter, der kan fremme udviklingen i Tyrkiet, og som er i overensstemmelse med de målsætninger, der er fastsat i dette kapitel.
2. Når 4. finansprotokol er trådt i kraft, foregår den i stk. 1 omhandlede finansiering i henhold til denne protokol og på de deri fastsatte betingelser.

Artikel 29

De kontraherende parter træffer, hver for sit eget vedkommende, de nødvendige foranstaltninger til gennemførelsen af bestemmelserne i denne afgørelse.

Artikel 30

Denne afgørelse træder i kraft den 1. juli 1980.

Udfærdiget i Bruxelles, den 19. september 1980

På Associeringsrådets vegne

Formand

C. KESKIN

Sekretærerne

N. AKYOL

G.L. GIOLA

Fortegnelse over varer
omhandlet i artikel 3, stk. 3

Pos. i FTT	Varebeskrivelse
07.01	<p>Grøntsager, friske eller kølede:</p> <ul style="list-style-type: none">A. Kartoffler:<ul style="list-style-type: none">II. Nye kartoflerF. Bælgfrugter, også udbælgede:<ul style="list-style-type: none">II. Bønner (Phaseolus-arter)ex III. Andre varer:<ul style="list-style-type: none">- Hestebønner (<i>Vicia faba major</i> L.)ex H. Skalotteløg, hvidløg og andre spiseløg:<ul style="list-style-type: none">- Løgex T. Andre varer:<ul style="list-style-type: none">- Auberginer- Bladselleri- Graskar- Courgetter
08.04	<p>Druer, friske eller tørrede:</p> <ul style="list-style-type: none">A. Friske druer:<ul style="list-style-type: none">I. Til spisebrug
08.05	<p>Nødder, der ikke henhører under pos. 08.01, friske eller tørrede, også afskallede:</p> <ul style="list-style-type: none">ex. G. Andre varer:<ul style="list-style-type: none">- Hasselnødder

ende,
erne

Pos. i FTT	Varebeskrivelse
08.07	Stenfrugter, friske: D. Blommer
ex 08.09	Andre frugter, friske: - Meloner - Vandmeloner
20.02	Grøntsager, tilberedt eller konserveret på anden måde end i eddike eller eddike- syre: C. Tomater
20.06	Frugter, tilberedt eller konserveret på anden måde, også tilsat sukker eller al- kohol: B. Andre varer: II. Ikke tilsat alkohol: c) Ikke tilsat sukker, i pakninger af net- tovægt: 1. 4,5 kg og derover: ex aa) Abrikoser: - Pulp